

Poner Fin a la Violencia contra las Niñas y las Mujeres



Estudio de los servicios brindados globalmente por las Hermanas del Buen Pastor en 24 países

Enero de 2013

Oficina Internacional Justicia y Paz del Buen Pastor (OIJBPB)



Perspectiva general

Este documento no pretende abarcar exhaustivamente la violencia contra las mujeres y las niñas alrededor del mundo, sino más bien compartir información que pueda ofrecer una visión más profunda sobre el trabajo realizado por las Hermanas del Buen Pastor en más de 72 países de todas las grandes regiones del mundo en que se hallan presentes las Hermanas del Buen Pastor, según lo expresado por su declaración de misión. “Nos comprometemos a trabajar con celo a favor de las mujeres y niños/as, especialmente de aquellos/as que han sido víctimas del tráfico, forzados/as a migrar y oprimidos/as por la pobreza extrema”. Este documento presentará los resultados de un cuestionario enviado a 51 de nuestras personas de contacto que reunieron información sobre la Violencia Contra las Mujeres y las Niñas (VCMN) en 24 países.

Introducción

Con este cuestionario hemos buscado obtener información que ofrezca conocimientos en áreas que nos ayuden a hacer recomendaciones y compartir las mejores prácticas. Las preguntas estuvieron enfocadas a ganar una mejor comprensión de:

- Tipos de servicios ofrecidos
- Estrategias preventivas
- Principales desafíos
- Buenas prácticas y planes futuros



Una joven trabajando para nuestro programa 'Comercio Justo'

De 51 cuestionarios que fueron enviados, nos devolvieron contestados 27, con respuestas que cubren todas las regiones en que trabajan las Hermanas del Buen Pastor: África, Oriente Medio, Asia, Europa, Estados Unidos y Latinoamérica-Caribe. Los datos en este documento representan la información presentada por estas 27 encuestadas.

Tipos de Violencia Contra Mujeres y Niñas abordados

Primero, reunimos información sobre los tipos de servicios preventivos proporcionados. 24 de 27 (el 89%) indicaron que dan algún tipo de servicios preventivos. Los servicios preventivos más comúnmente proporcionados son programas de educación y de concienciación, y talleres de formación y capacitación. El 100% de nuestros centros consideró proveer estos servicios como respuesta a la violencia contra mujeres y niñas. Proporcionándoles una lista que identifica 10 formas de VCMN les hemos pedido a cada una de las encuestadas indicar cuáles formas son abordadas. Los resultados son los siguientes:

Categoría	Forma de VCMN	Porcentaje de respuestas
1.	Violencia doméstica	100%
2.	Violencia sexual	81%
3.	Tráfico humano	63%
4.	Embarazo de adolescentes (Indeseado/Imprevisto/Forzado)	56%
5.	Discriminación contra mujeres migrantes	44%
6.	Matrimonio de niñas	19%
7.	MGF/Ablación genital	11%
8.	Homicidio por razón de honor	11%
9.	Homicidios por cuestiones de dote	4%
10.	Otros (favor explicar)	--

Bajo la categoría “Otros” para formas de VCMN no mencionadas en la lista de arriba, se reportaron con frecuencia prostitución, hechos de violencia basados en el género y transgénero, abuso de sustancias y abandono. El hecho de que la violencia doméstica esté encabezando la lista, con un reporte del 100%, es una clara indicación de que la violencia comienza a menudo en el hogar y es típicamente perpetrada por personas cercanas a las víctimas. Esto es respaldado por un estudio dirigido por el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la ONU, *The World's Women 2010, Trends and Statistics -- Situación de la Mujer en el Mundo 2010; Tendencias y Estadísticas--*, que afirma que “de las diferentes modalidades de feminicidio, el feminicidio íntimo —es decir, el asesinato de la mujer por su pareja masculina íntima — aparece como predominante”.¹

Tipos de servicios

Luego, habiendo identificado 6 categorías de servicios, hemos pedido a cada centro que indique cuáles servicios proporcionan. Los resultados se muestran a continuación:

Categoría	Tipo de servicio proporcionado	Porcentaje de respuestas
1.	Orientación	93%
2.	Educación	89%
3.	Refugio	85%
3.	Formación y capacitación	85%
4.	Médico	56%
5.	Legal	56%
6.	Otros (favor explicar)	--

En la categoría “Otros” se ha reportado con frecuencia el apoyo psicológico, que incluye apoyo y desarrollo espiritual

1. Según una publicación de 2010 por el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la ONU: *Mujeres del Mundo 2010: Tendencias y Estadísticas*
http://unstats.un.org/unsd/demographic/products/Worldswomen/WW_full%20report_color.pdf

Impacto de nuestra labor

A fin de tener datos sobre el número de mujeres y niñas que necesitan ayuda, hemos recolectado datos sobre el número total de mujeres y niñas atendidas por cada centro entre enero y junio de 2012. Tales números son como sigue:

	Región	# de niñas atendidas	# de mujeres atendidas	Totales
1	África & Medio Oriente	218	2,030	2,248
2	Asia	1,291	5,078	6,369
3	Europa & EE. UU.	196	452	648
4	Latinoamérica & el Caribe	1,081	2,356	3,827
	Total de mujeres y niñas atendidas			12,702

Es importante destacar que el 50% de los servicios a las mujeres y niñas es brindado enteramente por la beneficencia de donantes y voluntarios que hacen posibles tales servicios. Sólo el 52% de las encuestadas informó haber recibido fondos gubernamentales y los números se inclinan más en favor de regiones más desarrolladas. Por ejemplo, el 100% de los centros en Europa informaron que son financiados por su gobierno. Ese número cae al 50% de los centros financiados en Asia, al 43% en Sudamérica, y solamente el 20% en África y el Medio Oriente. Muchos indicaron que si bien los fondos del gobierno son útiles, resultan insuficientes y por eso necesitan complementarse con donaciones o a través de iniciativas de ‘Comercio justo’ operadas por los centros.



Arte de cestería en Kenia para vender en Alemania

Papel de los gobiernos

Otro factor crítico en la pelea contra la VCMN es la posición y la participación activa del gobierno. Es impresionante ver que el 96% de las encuestadas informo de la existencia de leyes nacionales que prohíben y sancionan todas las formas de VCMN². Sin embargo, el 27% hizo notar que las leyes existen pero no se hacen cumplir. En nuestra evaluación, hemos observado una clara frustración por la actitud relajada del gobierno respecto a la aplicación de las políticas y a la observancia de la ley tocante a la VCMN.

Campañas de concienciación y educación

Al abordar las tendencias de la VCMN, las campañas de concienciación son cruciales para educar tanto a las mujeres como a las niñas sobre sus derechos, y a los hombres y niños sobre los perniciosos efectos de la desigualdad de género. Cerca del 78% de las encuestadas indicó que las campañas de concienciación y educación se las hace o a través de su centro o a través del gobierno con miras a prevenir la VCMN. Las cifras fueron relativamente parejas en las cuatro



Mujer y niña en Malasia

regiones, abarcando desde cerca del 75% de los centros en Asia que reportaron la existencia de tales campañas, hasta cerca del 85% en Europa y Estados Unidos.

Hombres y niños

Los perpetradores de la violencia contra las mujeres son muy a menudo sus parejas íntimas³. Esto ayuda a explicar que el 100% de nuestras encuestadas informara de la provisión de servicios en relación con la violencia doméstica. A pesar de tales datos, solamente el 48% indicó que las campañas de educación y concienciación para combatir la VCMN en su comunidad incluyen esfuerzos para enfocarse directamente en los niños y los hombres.

Dado que en muchos países la tendencia cultural es favorecer a los niños varones en detrimento de las niñas mujeres, los niños se convertirán en hombres creyendo genuinamente que son más valiosos y consiguientemente superiores a sus pares femeninas. Con la desigualdad de género constantemente reforzada por las normas sociales y culturales, invertir la tendencia resulta ser una lucha verdaderamente ardua.

2. Solamente Libano informó no tener leyes que castiguen la VCMN. Una ley está todavía en preparación.

3. Según una publicación de 2010 por el Departamento de Asuntos Sociales y Económicos de la ONU: Las Mujeres del Mundo 2010: Tendencias y Estadísticas.

http://unstats.un.org/unsd/demographic/products/Worldswomen/WW_full%20report_color.pdf

TENDENCIAS



Desafíos, Mejores prácticas y Planes futuros

Desafíos

Las respuestas a la cuestión de los desafíos fueron variadas. Sin embargo, algunos temas surgieron. Muchas de nuestras encuestadas informaron que los principales desafíos que enfrentaban tanto ellas como las víctimas en el intento de revertir la tendencia de la VCMN incluyen la falta de recursos, la no aplicación de la ley y la normalización de la violencia contra las mujeres y niñas.

1. Falta de recursos

El desafío más comúnmente reportado fue la carencia de recursos, en particular la falta de financiamiento y la existencia de personal, servicios y herramientas inadecuados. Sin recursos apropiados, es retador brindar servicios tales como programas de concienciación y de educación, o talleres de capacitación y preparación. En casos donde ha habido renuencia de parte de los gobiernos a abordar la VCMN con su financiamiento o provisión de servicios, se han ideado métodos alternativos para dar refugio y empoderamiento económico a las mujeres.

2. No-aplicación de la ley

“Un nuevo paradigma de desarrollo basado en la lógica de la sostenibilidad y de los derechos humanos requerirá de una redefinición del papel del estado, de la sociedad civil y del sector privado. El estado debería desempeñar un papel clave en la promoción de la sostenibilidad y del bienestar, y tiene que reafirmarse como actor indispensable, estableciendo el marco legal, haciendo cumplir las normas de equidad y derechos humanos... sobre la base de la legitimidad democrática. Primero y ante todo, esto precisa de reconfirmar el marco de los principios y derechos universales...”
-Sin Justicia no hay Futuro⁴

Como el siguiente desafío más recurrente se reportó la no-aplicación de la ley para prevenir y castigar a los perpetradores de VCMN. Del 96% que indicaron la existencia de tales leyes, 26% informaron que las leyes o daban protección inadecuada o no eran aplicadas ni se las hacía cumplir. La importancia del papel del gobierno en hacer cumplir y aplicar las leyes va acorde con el Informe que el Grupo de Reflexión de la Sociedad Civil sobre Desarrollo Global envió a la Conferencia Mundial Río+20 en 2012. No sólo es necesario que haya leyes sino también es necesario que los perpetradores de violencia sean llevados a tribunales y enjuiciados con todo el rigor de la ley para disuadir a futuros perpetradores y proteger los derechos humanos de las mujeres y las niñas. Se debería desarrollar estrategias de prevención, aplicarlas y monitorearlas a través de procesos que afirmen y defiendan los derechos humanos, puesto que tales procesos determinarán inevitablemente el éxito, la utilidad y la aceptación del resultado¹⁵.

4. Informe del Grupo de Reflexión de la Sociedad Civil sobre Perspectivas de Desarrollo Global conjuntamente con la Conferencia Mundial sobre Desarrollo Sostenible, junio 2012, Pág 21

3. Normalización de la violencia

Algunas encuestadas informaron que en sus respectivas culturas es común que se cometa violencia física o incluso sexual contra una mujer o una niña como castigo por un delito definido a criterio del perpetrador. Para empeorar las cosas, la realidad es que muchas mujeres y niñas que sufren tales hechos de violencia aceptan este trato debido a la presión cultural o societal, o simplemente por falta de conocimiento de su derecho humano a vivir libres de tal violencia. Por ejemplo, en sociedades con roles y actitudes de género tradicionales respecto al matrimonio y el divorcio, puede ser más difícil abandonar a una pareja masculina aunque sea violento, y así las mujeres continúan aguantando un abuso continuo y permanente⁶. Todas las encuestadas de Egipto, India y Myanmar informaron que “un ambiente que acepta fácilmente hechos de violencia contra las mujeres, que normaliza el hecho de que las mujeres sean golpeadas y que considera a las mujeres inferiores a los hombres” plantea el desafío de introducir los conceptos de igualdad de género y derechos humanos de las mujeres.

Dos encuestadas de Uruguay y Venezuela, identificaron la ‘cultura machista’ como un catalizador para la violencia contra las mujeres y como un obstáculo para lograr la igualdad de género. La cultura machista, que toma diversos sentidos dependiendo de la cultura, es problemática en que pone presión sobre los hombres para dominar y ejercer control sobre las mujeres a fin de afirmar su masculinidad, aunque ello requiera el uso de la violencia.



Mujeres artesanas trabajando en Paraguay

Buenas prácticas

Les hemos pedido a las encuestadas describir lo que consideraban buena práctica para obtener una mejor comprensión de los tipos de iniciativas que emprenden en sus respectivas comunidades. Hemos seleccionado cuatro para incluirlos. Usamos estos ejemplos para ilustrar algunos de los modos creativos y proactivos en que operan algunos centros y para inspirar y alentar a otros a hacer lo mismo.

5. Fondo de Población de las Naciones Unidas UNFPA (2006) Programación Basada en los Derechos Humanos: qué es/cómo hacerla.

6. Según una publicación de 2010 por el Departamento de Asuntos Sociales y Económicos de la ONU: Las Mujeres del Mundo 2010: Tendencias y Estadísticas.

http://unstats.un.org/unsd/demographic/products/Worldswomen/WW_full%20report_color.pdf

1. Uso de la Tecnología de Información y Comunicación (TIC)

Dado el grado en que la tecnología de información y comunicación puede producir cambios, tuvimos mucho interés en saber si los centros se conectan, y la manera en que lo hacen, con las comunidades a las que sirven mediante el uso de la tecnología. 33% de ellos indicaron que operan una línea de ayuda. La distribución es 67% en Europa y Estados Unidos, 43% en Sudamérica, 29% en Asia y 20% en África y el Medio Oriente.

India

Un ejemplo de cómo se usa la tecnología para hacer frente a la VCMN puede ser ilustrado por una iniciativa en India. El financiamiento requerido y recibido de su gobierno ha hecho posible la provisión de una línea telefónica de ayuda. La línea de ayuda es específicamente para menores de 18 años y es conocida como la “Línea del Niño”. Usando este servicio, las niñas pueden llamar y pedir ayuda sin costo alguno. En India, por lo menos 825 niñas fueron atendidas por su centro entre enero y junio de 2012. Considerando el número de niñas que pueden beneficiarse de tal servicio, esta es

una práctica que recomendaríamos a otros centros.

Etiopía

Según nuestra encuesta en Etiopía, el gobierno planea aumentar la cobertura de la estatal ‘Corporación Etiope de Comunicaciones’, lo cual hará posible y más frecuente la comunicación entre áreas urbanas y rurales. El centro usa teléfonos celulares para mantenerse en contacto



Mujeres aprendiendo en Etiopía

con las mujeres y las niñas a las que ayudan. Proporcionándoles a las mujeres fondos para comprar un teléfono celular y una tarjeta SIM, ellas pueden comunicarse con aquellas personas que desde las áreas urbanas se han ido de vuelta a sus regiones rurales. Esto le permite al centro mantener una relación de orientación y apoyo psicológico aun a distancia. La mejor parte de esta práctica es el apoyo y orientación que las mujeres pueden recibir después de haber salido del ambiente protector del centro, y haber vuelto a la realidad de la vida diaria. Tener una red de expertas en orientación y apoyo garantiza el éxito puesto que brinda la oportunidad de dar apoyo psicológico permanente y ayuda según las necesidades.

Estas iniciativas, ambas, muestran que usar la tecnología de comunicación puede ser beneficioso para las víctimas y sobrevivientes de la VCMN. Tales iniciativas han permitido a los centros enterarse de casos nuevos y proporcionar un camino para personas que necesitan ayuda para recibir asistencia y apoyo.

2. Participación y sensibilización de los hombres

Como se identificó antes, otro componente clave para combatir la VCMN es la educación de los hombres y los niños en cuanto a los efectos perniciosos de la VCMN. Nuestra encuestada en Irlanda, que trabaja con MOVE (siglas de Men Overcoming Violence—Hombres Superando la Violencia) describió su buena práctica. MOVE es una organización que “trabaja en el área de la violencia doméstica con el propósito principal de apoyar la seguridad y el bienestar de las mujeres y sus hijos que están experimentando o han experimentado violencia/ maltrato abusivo en una relación íntima⁷”. Hacen esto “organizando a los hombres para su participación en un proceso grupal semanal que los implica a asumir responsabilidad por su violencia y a cambiar su actitud y conducta⁸”. MOVE golpea directamente en los puntos principales ayudando a los hombres a reconocer su papel en la VCMN y de una manera constructiva, los lleva a cambiar de conducta. Una encuestada en Egipto citó la participación y sensibilización de los hombres como un reto, pero destacó que había progreso, lento pero seguro.

3. Orientación y empoderamiento de la comunidad

La participación de la comunidad en los esfuerzos contra la VCMN puede producir resultados positivos y de empoderamiento. Comentarios hechos por encuestadas mencionaron la falta de voluntad política y apoyo de los funcionarios, la falta de estrategias nacionales cohesivas y la falta de coherencia en la aplicación de la ley. En casos donde mujeres y niñas no pueden confiar en la protección y el apoyo de las leyes y el gobierno, las ONG entran para llenar esos roles. En otros casos, la comunidad misma se hace cargo del desafío. Por ejemplo, nuestra encuestada en India citó unas comunidades que han creado “células legales” para mujeres. La mayoría de los casos registrados son casos de violencia doméstica. Un equipo legal compuesto de abogados profesionales, personal laico y un equipo investigador trabajan juntos para arreglar cada caso tomando en consideración lazos culturales y familiares. Ellos pueden arreglar la mayoría de los casos de violencia doméstica dentro de la célula misma, aunque los casos más serios son referidos a las autoridades. Solucionando sus propios problemas a través de la cooperación y concertación, tales iniciativas pueden servir como una forma de empoderamiento para la comunidad.



Actividades de niñas en Colombia

4. Prevención

Siempre la mejor práctica será la prevención exitosa. El 89% de nuestros centros proporciona

⁷ Sitio de MOVE en Irlanda <http://www.moveireland.ie>

⁸ Ibid.

alguna forma de servicio preventivo. Se pueden combinar varias estrategias para trabajar con el objetivo de conseguir resultados positivos. En Colombia han combinado nutrición con educación.

A fin de mantener y aumentar los índices de asistencia escolar, se proporciona almuerzo a los y las estudiantes que asisten a la escuela. El incentivo de la nutrición alienta a muchos a asistir regularmente a clases, y con resultados positivos. Las niñas que pasan más tiempo en la escuela elevan los porcentajes de educación superior y aumentan su probabilidad de ingresar en la población activa ya sea con una profesión ya sea con un oficio.

También en Colombia, otra mejor práctica involucra la iniciativa de salir al encuentro de las mujeres y niñas en riesgo. Las Hermanas del Buen Pastor hacen el primer movimiento, acercándose a las mujeres y niñas vulnerables que son prostituidas en la calle o en bares e invitándolas a hacer uso de programas de capacitación y formación que pueden vincularlas a la población activa. Ellas comentaron que las mujeres confían en ellas, enfatizando en que ganar la confianza de estas mujeres y niñas es crucial para su involucramiento con el centro. Dado que muchas encuestadas citaron la falta de fondos como un desafío para su trabajo, tomar tales medidas que requieren tiempo en vez de dinero puede tener gran impacto en la comunidad en la cual trabajan. Estas son buenas prácticas que recomendaríamos a otros.

5. Comercio justo

Una manera en que el Buen Pastor trabaja para abordar el tema de la pobreza es dando a las mujeres y niñas en países en desarrollo alternativas positivas para alcanzar su independencia económica. Muchachas y mujeres jóvenes aprenden artes u oficios y producen artículos de artesanía que son comercializados mediante comercio justo en regiones más desarrolladas del mundo. Se da pues a mujeres y niñas en países en desarrollo acceso a la economía global, en especial a través de programas de ‘comercio justo’ como: Handcrafting Justice—Estados Unidos, Sharing Fair—Europa y Trading Circle—Australia. Hemos visto el impacto de tales programas en las vidas de mujeres y niñas específicas. Consiguientemente, podemos afirmar con mucha certeza que con la reducción y/o la erradicación de la pobreza, veremos una declinación en la violencia contra las mujeres y niñas, especialmente donde los actos de violencia son exacerbados por la necesidad económica.



Artesanía para Handcrafting Justice

www.handcraftingjustice.org

www.thetradingcircle.com.au

www.sharingfair.org

Planes futuros

Hemos pedido a cada encuestada dar una breve descripción de sus planes para mejorar el trabajo sobre la VCMN. Entre las respuestas, los temas más recurrentes fueron los siguientes, llamando a un aumento en:

1. Educación: Hacer más campañas de concienciación y sensibilización y brindar programas de capacitación principalmente para mujeres y niñas, pero también incluir a los niños y los hombres.

2. Interconexión: Ampliar sus redes y aumentar el número de ONG y entidades con las cuales colaboran para brindarles más alternativas a las mujeres y niñas que atienden.

3. Financiamiento y participación comunitaria: Tener tanto recursos económicos como humanos para realizar el trabajo del centro de una manera más integral y eficiente.



Juguetes infantiles hechos por Handcrafting Justice

CONCLUSIÓN

Evaluando los temas recurrentes de entre los desafíos, las mejores prácticas y los planes futuros, podemos sacar algunas conclusiones. La educación es un componente clave en la lucha contra la VCMN. Actualmente, los esfuerzos para eliminar la VCMN son socavados por la falta de conocimiento de sus derechos humanos por parte de las mujeres y las niñas, por la persistencia de normas culturales que permiten y condonan perniciosas prácticas contra las mujeres y las niñas, y por un sistema de patriarcado que resulta en desigualdad de género. Por medio de la educación de ambos géneros, más mujeres y hombres, niños y niñas, pueden llegar a desafiar y hasta denunciar el actual status quo, lo cual sentará las bases para el cambio.

A través de la educación, se puede enseñar a niños y niñas a temprana edad los conceptos de igualdad de género, a fin de que puedan convertirse en hombres y mujeres respetuosos de los derechos humanos y reconocedores de la igualdad de ambos géneros.

Adicionalmente, la renuencia y negativa de los hombres a participar en programas o iniciativas de educación con un enfoque en la igualdad de género hacen aun más desafiante el invertir la normalización de la violencia. Si se ha de terminar con la VCMN, es necesario superar las normas culturales, religiosas y sociales que permiten y perpetúan la VCMN así como también establecer asociación entre mujeres, hombres, niños y niñas.

Además, la falta de recursos, principalmente la necesidad económica, se alza como el desafío más grande para nuestros esfuerzos contra la VCMN. En otras palabras, la pobreza es tanto una fuerza impulsora que conduce hacia la VCMN como un obstáculo para su erradicación. Contemplando en la lista cada tipo de VCMN, cada uno puede ser conectado directamente con factores económicos. Por ejemplo, las mujeres y niñas víctimas de trata y tráfico, en su mayoría, están tratando de escapar de condiciones de pobreza. En algunas culturas, las niñas que viven en pobreza son incitadas a entrar en la prostitución; y en otras culturas en que se practica el matrimonio infantil, las niñas en su mayoría van al matrimonio para el beneficio financiero de su familia.



Cuadro de hilo hecho en México para su venta por Handcrafting Justice

En resumen, los datos presentados en este documento sirven para respaldar la evidencia de una prevalencia generalizada de VCMN e ilustra las medidas prácticas que se han tomado con éxito para combatir la VCMN. Aumentar la educación y los recursos para afrontar la VCMN es clave para lograr el éxito. Para producir una reforma efectiva, incluyente e integral, se necesita crear sociedades operativas entre comunidades, ONG y gobiernos. A nivel de comunidad, se requieren enfoques participativos para evaluar las necesidades, diseñar, planificar, ejecutar y evaluar programas. Tales procesos deben ser incluyentes tanto de mujeres como de hombres y deben tomar en cuenta las voces de las niñas y los niños. A nivel de ONG, esto significa administrar los servicios y los apoyos sobre la base de la dignidad y el respeto por cada individuo ayudado; y finalmente, a nivel gubernamental, la creación de políticas que en tengan como núcleo el promover la protección y el avance de los derechos de las mujeres y las niñas así como el realizar una gestión activa para hacer que se cumplan las leyes. Juntas, tales asociaciones pondrán fin a la violencia y protegerán y garantizarán lo derechos de todos, particularmente los derechos de las niñas y las mujeres.

Todas las imágenes usadas en este folleto son propiedad de la oficina internacional Justicia y Paz del Buen Pastor y fueron tomadas de nuestros sitios web y de publicaciones electrónicas y presentaciones PowerPoint ofrecidas por nuestras personas de contacto de Justicia y Paz.

Para más información tome contacto con la
Oficina Internacional Justicia y Paz del Buen Pastor
211 East 43rd Street, New York, New York 10017
Tel/Fax: 1 212 599 2711
E-mail winifreddohertyrgs@gmail.com
<http://www.buonpastoreint.org/jp-es>

*Marie Guessou preparó este folleto.
Nuestro agradecimiento especial para ella
Traducido por Victor Carrasco*